

Lecture 11

PINOCCHIO

- **Geppetto**, a poor old wood carver, was making a puppet from a tree branch.
جيبيتو، عجوز فقير ينحت الخشب ، صنع دمية من فرع الشجرة.
- "You shall be my little boy," he said to the puppet, "and I shall call you - Pinocchio."
"قال للدمية ، يجب عليك أن تكوني صغيري" ، "واطلق عليه اسم - بينوكيو."
- "He worked for hours, carefully carving each detail. When he reached the mouth, the puppet started making faces at Geppetto."
"كان يعمل لساعات، ينحت بعناية فائقة كل التفاصيل، وعندما بلغ الفم، بدأت الدمية بالتكشير في وجه جيبيتو"
- "Stop that, you **naughty** boy," Geppetto scolded, "Stop that at once!" "I won't stop!" cried Pinocchio.
"أوقف ذلك، انت فتى سيئ السلوك ، وبخه جيبيتو ، "أوقف ذلك دفعة واحدة!" "أنني لن اتوقف!" بكى بينوكيو.
- "You can **talk**!" exclaimed Geppetto.
- "Of course I can, silly," said the puppet.
صرخ جيبيتو "يمكنك التحدث!"
- وقالت الدمية "بالطبع أستطيع، ياابله".
"You've given me a mouth to talk with." Pinocchio rose to his feet and danced on the **table top**. "Look what I can do!" he squealed.
"لقد منحتني الفم للتحدث به." وارتفع بينوكيو على قدميه ورقص على اعلى الطاولة. "انظر الى ما يمكنني القيام به!" هو يصرخ طويلا.
- "Pinocchio, this is not the time to dance," Geppetto explained.
"أوضح "جيبيتو بينوكيو، هذا هو ليس الوقت المناسب للرقص".
- "You must get a good night's rest. Tomorrow you will start going to school with the real boys."
"يجب أن تحصل على الراحة لهذه الليلة السعيدة. غدا سوف تبدأ بالذهاب إلى المدرسة مع الأولاد الحقيقيين."
- You will learn many things, including how to behave." On his way to school the next morning, Pinocchio stopped to see a puppet show.

سوف تتعلم أشياء كثيرة، بما في ذلك كيفية التصرف. " في صباح اليوم التالي، و في طريقه الى المدرسة توقفت بينوكيو لرؤية مسرح العرائس.

- "I can dance and sing better than those puppets and I don't need strings," boasted Pinocchio. He climbed onto the stage.
"أستطيع أن ارقص واغني أفضل من تلك الدمى وأنا لست بحاجة إلى سلاسل،" تفاخر بينوكيو. وقفز على خشبة المسرح.
- "Get off my stage," roared the **Puppet Master**. Then he noticed how much the crowd liked Pinocchio. He did not say anything and let Pinocchio stay.
زار رئيس العرائس " ارحل من مسرحي " ثم لاحظ مقدار حب الجمهور لـ بينوكيو. ولم يقل أي شيء، وسمح لـ بينوكيو بالبقاء.
- "Here, you've earned five copper coins," the Puppet Master told Pinocchio.
"قال رئيس العرائس بينوكيو ، هنا، قد كسبت خمس نقود نحاسية".
- "Take these coins and go straight home," said the Puppet Master. Pinocchio put the coins into his sack.
"قال رئيس العرائس "خذ هذه النقود واذهب مباشرة إلى المنزل". وضع بينوكيو القطع النقدية في جيبه
- He did not go very far before he met a lame Fox and a blind Cat. Knowing that Pinocchio had **money**, they pretended to be his friends.
"Come with us.
قبل ان يبتعد جدا التقى ثعلب اعرج وقطة عمياء. علما بأن بينوكيو كان يملك المال، وأنهم تظاهروا أنهم أصدقاءه. "تعال معنا.
- We'll teach you how to turn those copper pieces into gold," coaxed the sneaky Cat.
اقنعه القط المخادع "ونحن سوف نعلمك كيفية تحويل تلك القطع النحاسية إلى ذهب، "
- "We want to help you get rich. Plant your coins under this magic tree. In a few hours they'll turn to gold," said the Fox.
" وقال الثعلب نحن نريد أن نساعدك في الحصول على الغنى. بزرع قطعك المعدنية تحت هذه الشجرة السحرية. فأنها ستتحوّل في غضون بضع ساعات إلى الذهب".
- "Show me where," said Pinocchio excitedly. The Cat and Fox pointed to a patch of loose dirt. Pinocchio dug a hole and put the sack in it, marking the spot with a stone.
" وقال بينوكيو بحماس " أرني أين"، وأشار القط والثعلب إلى رقعة من الأوساخ غير ثابتة. بينوكيو حفر حفرة ووضع الكيس في ذلك، وعلم المكان بحجر.
- "Splendid!" exclaimed the Cat. "Now let's go to **the inn** for supper." After supper, the Fox and Cat, who weren't really lame or blind, quickly snuck away and disguised themselves as thieves.

هتف القط "رائع!". "الآن دعونا نذهب إلى نزل لتناول العشاء." بعد العشاء، على الثعلب والقط، والذين ليسوا فعلا أعرج أو عمياء، وتسلكوا بسرعة بعيدا وتكروا كلصوص.

- They hid by the tree waiting for Pinocchio to come back and dig up the money. After Pinocchio dug up the coins they pounced on him.
اختبأوا من جانب الشجرة في انتظار بينوكيو ان يعود وينبش المال. بعد حفر بينوكيو ليصل للقطع النقدية انقضوا عليه.
- "Give us your money!" they ordered. But Pinocchio held the sack between his teeth and resisted to give the sack to them. Again they demanded, "Give us your money!"
"امروه" اعطينا مالك!". ولكن بينوكيو عقد الكيس بين أسنانه وقاوم لإعطائهم الكيس. مرة أخرى طالبوا، "اعطينا مالك!"
- Pinocchio's Guardian Fairy, who was dressed all in blue and had blue hair, sent her dog, Rufus, to chase the Fox and Cat away. She ordered Rufus to bring Pinocchio back to her castle. "Please sit down," she told Pinocchio. Rufus kept one eye open to watch what was going on.
حارسة بينوكيو الجنية، التي اكتست كلها باللون الأزرق، وكان شعرها أزرق، أرسلت كلبها، روفوس، لمطاردة الثعلب والقط بعيدا. أمرت روفوس جلب بينوكيو للعودة الى قلعتها. وقالت بينوكيو "ارجوك اجلس". روفوس ابقى عينه واحدة مفتوحة لمشاهدة ما يجري.
- "Why didn't you go to school today?" she asked Pinocchio in a sweet voice.
- "I did," answered Pinocchio. Just then, his nose shot out like a tree branch. "What's happening to my nose?" he cried.

"سألت بينوكيو في صوت حلو لماذا لم تذهب إلى المدرسة اليوم؟".

- "أجاب بينوكيو، فعلت". فقط بعد ذلك، انفه امتد طويلا كأنه فرع شجرة. هو بكى "ماذا يحدث لأنفي؟".
- "Every time you tell a lie, your nose will grow. When you tell the truth, it will shrink," said the Blue Fairy. "Pinocchio, you can only become a real boy if you learn how to be brave, honest and generous."
وقالت الجنية الزرقاء، في كل مرة تقول كذبة، سوف ينمو أنفك. وعندما تقول الحقيقة، سوف يتقلص"، "بينوكيو، يمكنك أن تصبح فقط صبي حقيقي إذا كنت تعلم كيفية أن تكون شجاعا وصادق وسخي"
- The Blue Fairy told Pinocchio to go home and not to stop for any reason. Pinocchio tried to remember what the Blue Fairy told him.
قالت الجنية الزرقاء بينوكيو عد إلى المنزل ولا تتوقف لأي سبب من الأسباب. حاول بينوكيو أن يتذكر ما قالت له الجنية الزرقاء.
- On the way to home he met some boys. "Come with us," said the boys. "We know a wonderful place filled with games, giant cakes, pretty candies, and circuses." The boys didn't know that if you were bad, you were turned into donkeys and trained for the circus.
في الطريق إلى المنزل التقى بعض الفتيان. وقال الفتيان "تعال معنا"، "نحن نعرف مكان رائع مليء ألعاب، الكعك العملاق، والحلويات الجميلة، والسيرك". فإن الأولاد لا يعرفون اذا كان هذا سيئ، انهم يتحولون الى الحمير ويتم تدريبهم للسيرك.

- It was not very long before the boys began changing into donkeys. "That's what happens to bad boys," snarled the Circus Master as he made Pinocchio jump through a hoop.
لم يمض وقت طويل جدا قبل بدء الفتيان في التبدل الى الحمير. و اضاف "هذا ما يحدث للفتيان السيئة"، وعقد ماستر السيرك بينما جعل بينوكيو يقفز من خلال الطوق.
- Pinocchio could only grow a donkey's ears, feet, and tail, because he was made of wood.
بينوكيو يمكن أن تنمو فقط آذان الحمار، والقدمين، والذيل، لأنه صنع من الخشب .
- The Circus Master couldn't sell him to any circus. He threw Pinocchio into the sea.
سيد السيرك لا يمكن بيعه إلى أي سيرك. ألقى بينوكيو في البحر.
- The instant Pinocchio hit the water, the donkey tail fell off and his own ears and feet came back.
لحظة ارتطام بينوكيو في الماء، انخفض ذيل الحمار وتوقفت أذنيه ورجليه للرجوع مرة أخرى.
- He swam for a very long time. Just when he couldn't swim any longer, he was swallowed by a great whale.
- "It's dark here," scared Pinocchio said.
سبح لفترة طويلة جدا. فقط عندما هو لم يستطيع السباحة لفترة أطول، ابتلع من قبل حوت عظيم.
قال بينوكيو خائفاً "المكان مظلم هنا"
- Pinocchio kept floating deep into the whale's stomach. "Who's there by the light?" called Pinocchio, his voice echoing.
بقى بينوكيو عائماً في عمق بطن الحوت. صاح بينوكيو "من هناك بالضوء؟"، ورجع صدى صوته.
- "Pinocchio, is that you?" asked a tired voice.
"بينوكيو، سأل بصوت متعب من انت؟".
- "Father, you're alive!" Pinocchio shouted with joy. He wasn't scared anymore. Pinocchio helped Geppetto build a big raft that would hold both of them.
"الأب، انت على قيد الحياة!" صاح بينوكيو فرحاً. هو ليس خائفاً بعد الآن. جيبetto ساعد بينوكيو و أنشئ طوف كبير سيحمل كل منهما.
- When the raft was finished, Pinocchio tickled the whale. "Hold tight, Father. When he sneezes, he'll blow us out of here!" cried Pinocchio.

عندما تم الانتهاء من الطوف، دغدغ بينوكيو الحوت. "والاب عقد بشده ، وعندما يعطس، هو سوف يدفعنا للخروج من هنا!" بكى بينوكيو.

- Home at last, Geppetto tucked Pinocchio into his bed. "Pinocchio, today you were brave, honest and generous," Geppetto said. "You are my son and I love you."

اخيرا في المنزل، جيبتو يدخل بينوكيو في سريره. "بينوكيو، اليوم كان شجاع وصادق وسخي" جيبتو قال "أنت ابني وأنا أحبك".

- Pinocchio remembered what the Blue Fairy told him. "Father, now that I've proven myself, I'm waiting for something to happen," he whispered as he drifted off to sleep.

بينوكيو تذكر ما قالته الجنية الزرقاء له. "الأب، الآن بعد أن اثبت لنفسي، وأنا في انتظار حدوث شيء ما،" هو همس كأنه انساق قبالة للنوم.

- The next morning Pinocchio came running down the steps, jumping and waving his arms. I He ran to Geppetto shouting, "Look Father, I'm a real boy!"

جاء صباح اليوم التالي بينوكيو يهرول الخطوات ويقفز ويلوح بذراعيه. ركض الى جيبتو وهو يصرخ "انظر ابي، أنا صبي حقيقي!"

The End

PINOCCHIO

by Carlo Collodi

✓ Chapter 1

- ✓ How it happened that Mastro Cherry, carpenter, found a piece of wood that wept and laughed like a child.
- ✓ Centuries ago there lived—

الفصل ١

كيف حدث أن سيد الكرز، نجار وجد قطعة من الخشب التي تبكي وتضحك كأنها طفل.

منذ قرون عاش هناك.

- ✓ "A king!" my little readers will say immediately.
- ✓ No, children, you are mistaken. Once upon a time there was a piece of wood. It was not an expensive piece of wood. Far from it. Just a common block of firewood, one of those thick, solid logs that are put on the fire in winter to make cold rooms cozy and warm.

"الملك!" سوف اقرا قليلا وقال على الفور.

لا، الأطفال، فأنتم مخطئون. ذات مرة كان هناك قطعة من الخشب. لم تكن القطعة غالية من الخشب. على العكس من ذلك. مجرد كتلة مشتركة من الحطب، واحدة من تلك السمكة، والجنوع الصلبة التي توضع على النار في فصل الشتاء لجعل الغرفة الباردة مريحة ودافئة.

- ✓ I do not know how this really happened, yet the fact remains that one fine day this piece of wood found itself in the shop of an old carpenter. His real name was Mastro Antonio, but everyone called him Mastro Cherry, for the tip of his nose was so round and red and shiny that it looked like a ripe cherry.

أنا لا أعرف كيف حدث هذا حقا، ولكن تظل الحقيقة ان في احد الايام هذه القطعة من الخشب وجدت نفسها في محل نجار قديم. كان اسمه الحقيقي السيد أنطونيو، ولكن الجميع دعاه سيد الكرز، لطرف أنفه كان مستدير واحمر وبراق أنه بدا وكأنه الكرز الناضجة.

- ✓ As soon as he saw that piece of wood, Mastro Cherry was filled with joy. Rubbing his hands together happily, he mumbled half to himself:
- ✓ "This has come in the nick of time. I shall use it to make the leg of a table."

بمجرد أن رأى قطعة الخشب، امتلأ سيد الكرز ب الفرح. فرك يديه معا بسعادة، وتمتم ان النصف لنفسه:

"وقد جاء هذا في الوقت المناسب تماما. سأستخدمها لصنع ساق الطاولة".

- ✓ He grasped the hatchet quickly to peel off the bark and shape the wood.

هو امسك بالفأس بسرعة لنزع اللحاء وتشكيل الخشب

- ✓ But as he was about to give it the first blow, he stood still with arm uplifted, for he had heard a wee, little voice say in a beseeching tone: "Please be careful! Do not hit me so hard!" What a look of surprise shone on Mastro Cherry's face! His funny face became still funnier.

ولكن بينما كان على وشك اعطائه أول ضربة، كان لا يزال واقفا مع ارتفاع الذراع الا انه سمع صوت صغير جدا يقول في لهجة التوسل: " ! ارجوك توخي الحذر لا تضربني بقوة" يا لها من نظرة استغراب أضأت وجه سيد الكرز، وجهه المضحك اصبح ولا يزال اكثر تسلية

- ✓ He turned frightened eyes about the room to find out where that wee,
- ✓ little voice had come from and he saw no one!

حرك عيناه مرعوبا حول الغرفة ليكتشف من اين يأتي الصوت الصغير جدا و نظر لا احد

- ✓ He looked under the bench--no one! He peeped inside the closet--no one! He searched among the shavings-- no one! He opened the door to look up and down the street--and still no one!

ونظر تحت طاولة النجار لا احد ! اختلس النظر داخل المرحاض لا احد - لا أحد! اخذ يحدق داخل الخزانة - لا أحد! وبحث بين القشارة - لا أحد! فتح الباب نظر إلى أعلى وأسفل الشارع - وما زال لا احد!

- ✓ "Oh, I see!" he then said, laughing and scratching his Wig. "It can easily be seen that I only thought I heard the tiny voice say the words! Well, well--to work once more." He struck a most solemn blow upon the piece of wood.

"ثم قال !أوه، أنا أرى!": ضحك و حك شعره المستعار. "يمكن بسهولة النظر اليه الا أنني أعتقد أنني سمعت صوت صغير يقول كلام مؤثر-! عاد للعمل مرة أخرى." أنه سدد ضربة أكثر أجلا على قطعة الخشب.

- ✓ "Oh, oh! You hurt!" cried the same far-away little voice.
- ✓ Mastro Cherry grew dumb, his eyes popped out of his head, his mouth opened wide, and his tongue hung down on his chin.

"أوه، أوه! أنت تؤذي!" صرخ نفس الصوت الصغير بعيدا.

ارتفع سيد الكرز صامتا، برزت عينيه من رأسه، فتح فمه واسع، وتدلى لسانه لاسفل على ذقنه.

- ✓ As soon as he regained the use of his senses, he said, trembling and stuttering from fright: "Where did that voice come from, when there is no one around? Might it be that this piece of wood has learned to weep and cry like a child? I can hardly believe it.

بمجرد ان استعاد استخدام حواسه، قال انه، يرتجف من الخوف والتلعثم:؟ "من أين يأتي هذا الصوت من، عندما لا يكون هناك احد في جميع الأنحاء قد تكون هذه قطعة الخشب لقد تعلمت البكاء والصراخ مثل الطفل؟ أنا بالكاد أصدق ذلك.

- ✓ Here it is--a piece of common firewood, good only to burn in the stove, the same as any other. Yet-- might someone be hidden in it? If so, the worse for him. I'll fix him!"

ومن هنا - قطعة من حطب الوقود المشترك، جيدة فقط أن تحرق في الفرن، وهو كما نفس أي اخر. حتى الآن - قد يكون شخص ما مخفي في ذلك؟ إذا كان الأمر كذلك، والأسوأ بالنسبة له. سوف اورطه!"

- ✓ With these words, he grabbed the log with both hands and started to knock it about unmercifully. He threw it to the floor, against the walls of the room, and even up to the ceiling.

مع هذه الكلمات، أمسك زند الخشب بكلتا يديه وبدأ لتسديدها بلا رحمة. وقال انه رمى بها على الأرض، وعلى جدران الغرفة، وحتى تصل إلى السقف.

- ✓ He listened for the tiny voice to moan and cry. He waited two minutes--nothing; five minutes--nothing; ten minutes--nothing.

كان يستمع لصوت صغير لأنين وبكاء. وانتظر دقيقتين - لا شيء؛ خمس دقائق - لا شيء؛ عشر دقائق - لا شيء.

- ✓ "Oh, I see," he said, trying bravely to laugh and ruffling up his wig with his hand. "It can easily be seen I only imagined I heard the tiny voice! Well, well--to work once more!"

"أوه، لا أرى"، وقال انه محاولا بشجاعة أن يضحك جعد أعلى شعره المستعار بيده. "يمكن بسهولة أن انظر إليه أنا فقط أتخيل سماع صوت صغير مؤثر ، -! عاد للعمل مرة أخرى!"

- ✓ The poor fellow was scared half to death, so he tried to sing a gay song in order to gain courage.
المسكين كان خائفا حتى الموت، لذلك حاول أن يغني أغنية مرحة من أجل كسب الشجاعة.
- ✓ He set aside the hatchet and picked up the plane to make the wood smooth and even, but as he drew it to and fro, he heard the same tiny voice. This time it giggled as it spoke:
فنحى عنه الفأس والتقط المسحاج لجعل الخشب على نحو سلس ومتساو، لكن كما لفت انتباهه جيئة وذهابا انه سمع نفس الصوت الضئيل . هذه المرة قهقهه كما تحدث :
- ✓ "Stop it! Oh, stop it! Ha, ha, ha! You tickle my stomach."
- ✓ This time poor Mastro Cherry fell as if shot. When he opened his eyes, he found himself sitting on the floor.

"كف عن هذا! أوه، توقف عن ذلك! ها، ها، ها، ها! يمكنك دغدغة معدتي."

هذه المرة سقط المسكين سيد الكرز كما لو قذف. عندما فتح عينيه، وجد نفسه يجلس على الأرض.

- ✓ His face had changed; fright had turned even the tip of his nose from red to deepest purple.
وجهه قد تغير؛ قد حول الخوف حتى طرف أنفه من الأحمر إلى الأرجواني العميق.

Chapter 2

- Mastro Cherry gives the piece of wood to his friend Geppetto, who takes it to make himself a Marionette that will dance, fence, and turn somersaults.
سيد الكرز يعطي قطعة الخشب لصديقه جيبتو، الذي يأخذها ليجعل من نفسه الدمية المتحركة التي سوف ترقص، وتبارز، وعمل الشقلبات .
- In that very instant, a loud knock sounded on the door. "Come in," said the carpenter, not having an atom of strength left with which to stand up.
في تلك اللحظة جدا، بدا الدق على الباب بصوت عال. "، قال النجار "تعال"، لا وجود ذرة من قوة على الوقوف غادر معها.
- At the words, the door opened and a dapper little old man came in. His name was Geppetto, but to the boys of the neighborhood he was Polendina,[1] on account of the wig he always wore which was just the color of yellow corn.
بعبارة اخرى ، فتح الباب وجاء رجل أنيق عجوز. وكان اسمه جيبتو ، ولكن الاولاد في الحي كانوا يسمونه Polendina ، [1] بسبب شعره المستعار الذي يرتديه دائما الذي كان فقط لونه أصفر كلون الذرة.

- Cornmeal mush
- Geppetto had a very bad temper. Woe to the one who called him Polendina! He became as wild as a beast and no one could soothe him.
- "Good day, Mastro Antonio," said Geppetto. "What are you doing on the floor?"

عصيدة دقيق الذرة

كان جيبتو في مزاج سيء جدا. تبا للذي دعاه Polendina! أصبح وحشي مثل حيوان ولا أحد يمكن تهدئته.

"قال جيبتو يوم جيد، سيد أنطونيو"، "ماذا تفعل في الطابق؟"

- "I am teaching the ants their A B C's."
- "Good luck to you!"

"أنا ادرسهم النمل "A B C."

"حظا سعيدا لكم!"

- "What brought you here, friend Geppetto?"
- "My legs. And it may flatter you to know, Mastro Antonio, that I have come to you to beg for a favor."

"ماذا جاء بك هنا، صديقي جيبتو؟"

"ساقاي. وربما تملق لك أن تعرف، سيد أنطونيو، انني جئت لك اتوسل للمصلحة".

- "Here I am, at your service," answered the carpenter, raising himself on to his knees.

"أجاب النجار أنا هنا، في خدمتك"، ، ورفع نفسه إلى ركبتيه

- "This morning a fine idea came to me." "Let's hear it."
- "I thought of making myself a beautiful wooden Marionette. It must be wonderful, one that will be able to dance, fence, and turn somersaults."

"هذا الصباح جاءتني فكرة جيد." "دعونا نسمع ذلك".

"فكرت في صنع دمية متحركة لنفسي من خشبية جميلة. يجب أن تكون رائعة، واحدة من شأنها أن تكون قادرة على الرقص، والمبارزة، وعمل الشقلبات.

- With it I intend to go around the world, to earn my crust of bread and cup of wine. What do you think of it?" "Bravo, Polendina!" cried the same tiny voice which came from no one knew where.

مع ذلك أنوي للذهاب في جميع أنحاء العالم، لكسبي رغيف الخبز وكأس من النبيذ. ما رأيك في ذلك؟ "برافو، Polendina!" بكى نفس الصوت الصغير الذي جاء من حيث لم يكن أحد يعرف.

▪ On hearing himself called Polendina, Mastro Geppetto turned the color of a red pepper and, facing the carpenter, said to him angrily:
عند سماعه يدعيه بوليندينا ، سيد جيبيتو تحول لونه الى الفلفل الأحمر، ومواجهة النجار، قال له بغضب:

▪ "Why do you insult me?"

"لماذا تهينني؟"

▪ "Who is insulting you?"

"من هو اهائك؟"

▪ "You called me Polendina."

"دعوتني." Polendina.

▪ "I did not."

"لم أفعل."

▪ "I suppose you think *I* did! Yet I *know* it was you."

"أفترض كنت أعتقد أنني فعلت! ولكن أنا أعلم أنه انت."

▪ "No!"

▪ "Yes!"

▪ "No!"

▪ "Yes!"

▪ And growing angrier each moment, they went from words to blows, and finally began to scratch and bite and slap each other.

وأزداد غضبه كل لحظة، ذهبوا من الكلام إلى الضرب، وبدأت أخيرا نقطة الصفر وعض وصفع بعضها البعض.

▪ When the fight was over, Mastro Antonio had Geppetto's yellow wig in his hands and Geppetto found the carpenter's curly wig in his mouth.

عندما انتهى القتال، وكان شعر جيبيتو المستعار الاصفر في يد السيد انطونيو ووجد جيبيتو شعر النجار المستعار المجعد في فمه.

▪ "Give me back my wig!" shouted Mastro Antonio in a surly voice.

▪ "You return mine and we'll be friends."

صاح السيد أنطونيو بصوت عابس " أعطني شعري المستعار لإرجاعه! "

"يمكنك اعاده ملكي وسنكون أصدقاء."

- The two little old men, each with his own wig back on his own head, shook hands and swore to be good friends for the rest of their lives.

القليل من كبار السن الاثنان ، اعاد كل منهم شعره المستعار مره اخرى على راسه ، تصافحا وأقسما ان يكونا اصدقاء جيدين لبقية حياتهما.

- "Well then, Mastro Geppetto," said the carpenter, to show he bore him no ill will, "what is it you want?"
ثم قال النجار حسنا، سيد جيبتو ، ، ليظهر أنه لا يحمل له أي سوء نيه، "ما ذا تريد؟"
- "I want a piece of wood to make a Marionette.

"أريد قطعة من الخشب لصنع الدمية المتحركة.

- Will you give it to me?" Mastro Antonio, very glad indeed, went immediately to his bench to get the piece of wood which had frightened him so much.

هل تعطيني ؟ "السيد أنطونيو، سعيد جدا في الواقع، وذهب على الفور إلى مقعده للحصول على قطعة الخشب الذي كان خائفا منها كثيرا.

- But as he was about to give it to his friend, with a violent jerk it slipped out of his hands and hit against poor Geppetto's thin legs.
"Ah! Is this the gentle way, Mastro Antonio, in which you make your gifts? You have made me almost lame!"

ولكن لأنه كان على وشك اعطائها صديقه، مع رعدة عنيفة في يديه وأنها انزلت واصطدمت قبالة ساقى الفقير جيبتو . "آه! هل هذه هي الطريقة اللطيفة، سيد أنطونيو، التي تقدم فيها هداياك ؟ لقد جعلتني اعرج تقريبا!"

- "I swear to you I did not do it!"

"أقسم لك أنني لم أفعل ذلك!"

- "It was I, of course!"

"كان أنا، بالطبع!"

- "It's the fault of this piece of wood."

وقال "انه ذنب هذه القطعة من الخشب".

- "You're right; but remember you were the one to throw it at my legs."

"أنت على حق، ولكن تذكر أنك كنت الوحيد لرميها على ساقى".

- "I did not throw it!"

"لم أكن القىها!"

- "Liar!"

"كذاب"

- "Geppetto, do not insult me or I shall call you Polendina."

جيبتو لا تهينني والا سأدعيك بوليندينا

- "Idiot."

ابله

- "Polendina!"

بوليندينا

- "Donkey!"

حمار

- "Polendina!"

بوليندينا

- "Ugly monkey!"

قرد قبيح

- "Polendina!"

بوليندينا

- On hearing himself called Polendina for the third time, Geppetto lost his head with rage and threw himself upon the carpenter. Then and there they gave each other a sound thrashing.

عند سماعه يدعيه بوليندينا للمرة الثالثة ، جيبيتو فقد عقله بسبب غضبه ورمى نفسه على النجار . ثم هناك اعطى بعضهم البعض قرع الجلد .

- After this fight, Mastro Antonio had two more scratches on his nose, and Geppetto had two buttons missing from his coat. Thus having settled their accounts, they shook hands and swore to be good friends for the rest of their lives.

بعد هذه المعركة، وكان على سيد انطونيو هناك اثنين او اكثر من الخدوش على انفه ، وكان جيبيتو اثنين من الأزرار في عداد المفقودين من معطفه. وهكذا بعد أن استقر حالهم ، تصافحا وأقسما ان يكونا اصدقاء جيدين لبقية حياتهما.

- Then Geppetto took the fine piece of wood, thanked Mastro Antonio, and limped away toward home.

ثم أخذ جيبيتو القطعة الجيدة من الخشب، وشكر سيد أنطونيو، وخرج بعيدا نحو المنزل.